

**ДОГОВОР
ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА УСЛУГИ**

Днес2017 год., в с.Медникарово между:

1. КОНТУРГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД, със седалище и адрес на управление: гр. София, бул. Ситняково № 48, ет. 9, регистрирано в Агенция по вписванията, с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Красимир Ненов в качеството му на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо в качеството му на член на Съвета на директорите, наричано по-нататък в договора ВЪЗЛОЖИТЕЛ,

2. Pöyry Switzerland Ltd със седалище и адрес на управление: Herostrasse 12, P.O. Box8048 Zürich/SWITZERLAND Tel. +41 44 355 5555 Fax +41 44 355 5556, представлявано от регионалният Директор Европа и нови пазари: Д-р Михаел Груенфелдер, наричано по-нататък ИЗПЪЛНИТЕЛ, се сключи този договор за следното:

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

"Договор" – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

"Supply" - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта 170614

"Поверителна информация" означава всяка информация от Възложителя (включително, без ограничение от специфициране, всяка информация, свързана с всяка дейност на Възложителя или всяка друга страна) която е станала достояние на Изпълнителя ("Получаваща Страна") в писмен, графичен вид, във вид на запис или снимка, или всяка устно предадена информация на Изпълнителя.

"Свързано лице" означава всяко друго лице, което пряко или непряко, чрез един или повече посредници, контролира, е контролирано или е под общ контрол от това лице. Терминът „контрол“ (включително термините "контролиращ," "контролиран" и "под общ контрол от") означават притежание, пряко или непряко, на силата да

**CONTRACT
FOR PROCUREMENT OF SERVICES**

This contract, between:

1. CONTOURGLOBAL MARITZA EAST 3 AD, having its seat and registered office address in Sofia city, 48 Sitnyakovo Blvd, 9th floor, registered in the Registry Agency under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Krassimir Nenov in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando in his capacity of Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as Contracting Authority, and

2. Pöyry Switzerland Ltd. having seat and registered office at: Herostrasse 12, P.O. Box8048 Zürich/SWITZERLAND Tel. +41 44 355 5555 Fax +41 44 355 5556, represented by the Regional Director Europe & New Markets: Dr. Michael Gruenenfelder, hereinafter referred to as Contractor, this contract is concluded as follows:

DEFINITIONS

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

"Contract" – this document with all the attachments and appendices;

"Supply" - all the products to be delivered under this Contract as per proposal 170614

"Confidential Information" shall mean any and all information of the Contracting Authority (including, without limitation by specification, any information relating to any activity of the Contracting Authority or any other party) that is disclosed to the Contractor ("Receiving Party") in written, graphic, recorded, photographic or that is orally conveyed to the Contractor.

"Affiliate" of any person means any other person that, directly or indirectly through one or more intermediaries, controls, is controlled by or is under common control with that person. The term "control" (including the terms "controlling," "controlled by" and "under common control with") means the

FL

направляват или да дават насока на управлението и политиките на дадено свързано лице, било то чрез собственост върху ценни книжа, даващи право на глас, по договор или по друг начин.

“Лице” включва по-широко тълкуване, в което се включват медиите или всяка корпорация, дружество с ограничена отговорност, тръст, асоциация, обединения, правителството или правителствена или саморегулираща се агенция или учреждение или всяко друго дружество или физическо лице.

“Представители” означава служителите, директорите, работниците, агентите, представителите или съветниците (включително финансовите съветници, адвокати, счетоводители и други консултанти) на Получаващата страна и нейните дъщерни дружества.

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши оценка на проекта за намаляне на NOx емисиите, съгласно оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 1).

2. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ.

2.1. Общата стойност на договора е 24 000,00 /шестдесет и четири хиляди и осемстотин/ евро без ДДС („ДОГОВОРНА ЦЕНА“).

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на Изпълнителя са фиксирани за времето на действие на договора и не подлежат на промяна.

2.3. Плащането за изпълнените работи се извършва както следва:

2.3.1 Плащане в размер на 100% от стойността на договора след представяне на окончателния доклад.

Изпълнителят ще представи фактура според графика за плащане, която Възложителят ще плати в срок от 14 дни от представянето на фактурата от страна на Изпълнителя.

2.4. Плащането ще се извършва с банков превод, в евро. Разходите в банката на Изпълнителя са за сметка на Изпълнителя, а в банката на Възложителя са за сметка на Възложителя. Банковите сметки на страните:

НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

SG Експресбанк АД гр. София

possession, direct or indirect, of the power to direct or cause the direction of the management and policies of a person, whether through the ownership of voting securities, by contract or otherwise.

“Person” shall be broadly interpreted to include the media or any corporation, partnership, limited liability company, trust, association, joint venture, government or governmental or self-regulatory body or agency or other entity or individual.

“Representatives” means the officers, directors, employees, agents, representatives or advisors (including financial advisors, attorneys, accountants and other consultants) of the Receiving party and its subsidiaries.

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The CONTRACTING AUTHORITY assigns and the CONTRACTOR accepts to complete Assessment of NOx Reduction Project, as per the proposal presented by the CONTRACTOR and reviewed by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 1) against consideration.

2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total price of the goods amounts to 24 000, 00 Euro (twenty four thousand), VAT excluded (“CONTRACT PRICE”)

2.2. The unit prices from the financial offer of the CONTRACTOR are fixed for the term of the present contract and are not subject to change.

2.3. The payment of the compensation for the services shall be made as follows:

2.3.1. Final payment upon submitting the Final Report 100%

The Contractor will submit invoice in accordance with the payment schedule. The Contracting Authority will arrange for payments in respect of all fees due to the Contractor within 14 days from the date of submission of the invoices.

2.4 All payments according to this contract shall be made through bank transfers in Euro. The bank fees at the CONTRACTOR’s bank are at the CONTRACTOR’s expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY’s bank are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the Parties are:

CONTRACTING AUTHORITY:

IBAN BG35 TTBB 9400 1521 0392 96
BIC TTBB BG22

НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

ОББ клон „Княгиня М.Луиза”, гр.София
IBAN BG08UBBS84231010576119
BIC: UBBS BGSF

3. СРОК НА ДОГОВОРА

3.1. Срокът за изпълнение на работите, предмет на този договор е не по-късно от 15 юли 2017г.

4. НЕУСТОЙКИ И ОГРАНИЧАВАНЕ НА ОТГОВОРНОСТТА

4.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,10 % за всеки ден закъснение, но не повече от 5 % от общата стойност на договора.

4.2. Общата отговорност, освен при умисъл и груба небрежност, на Изпълнителя се ограничава до Договорната цена. Изпълнителят няма да бъде отговорен за непреки или последващи щети.

5. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА

Действието на настоящият договор се прекратява:

- 5.1. С изтичане на срока на договора;
- 5.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид.

6. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ

Всяка информация по делата на Възложителя, която е станала известна на Изпълнителя, както по отношение на договора или нещо друго, ще бъде третирана като поверителна от Изпълнителя. Изпълнителят няма право без предварително писмено съгласие от страна на Възложителя по време или след прекратяване на този договор да разкрива пред коя да е трета страна (включително, без ограничения, нейни представители или свързани лица) всяка такава информация, освен ако това не се изисква, съгласно приложимото право.

Получаващата страна (Изпълнителят) е съгласна, че получаващата страна и нейните представители ще (i) използват поверителната информация изключително само за да изпълнят своите задължения по този договор и по никаква друга причина и (ii) да пазят поверителната информация

SG Expressbank
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 95
BIC: TTBBBG22

CONTRACTOR:

Nordea
IBAN: FI18 2333 1800 0219 43
BIC: NDEAFIHH

3. TERM OF THE CONTRACT

3.1. The time for completion of the activities, subject of this contract, shall be not later than 15th July 2017.

4. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES AND LIMIT OF LIABILITY

4.1. In case the CONTRACTOR does not deliver the goods within the stipulated time for reasons solely attributable to the CONTRACTOR (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,10 % of the CONTRACT PRICE shall be due by the CONTRACTOR for each day of delay, but not more than 5 % of the total CONTRACT PRICE.

4.2. The aggregate liability, save for willful misconduct or gross negligence, of the CONTRACTOR is limited to the CONTRACT PRICE. The CONTRACTOR shall not be liable for indirect or consequential damages.

5. CONTRACT TERMINATION

This contract is terminated in case of:

- 5.1. Terms expiration of the contract;
- 5.2. Mutual agreement by both parties, expressed in writing.

6. CONFIDENTIALITY

Any information on Contracting Authority's affairs that has become known to Contractor, whether with respect to the contract or otherwise, shall be treated as strictly confidential by Contractor. Contractor shall not, without the prior written consent of Contracting Authority, during existence or after termination of this agreement, disclose to any third party (including, without limitation, its Representatives and Affiliates) any such information, unless required under applicable law.

The Receiving Party (the Contractor) agrees that the Receiving Party and its Representatives will (i) use the Confidential Information solely for the purpose of performing its obligations under this contract and not for any other purpose and (ii) keep the Confidential

поверителна и да не я разпространяват, цялостно или частично, на кое да е лице без предварителното писмено съгласие на Възложителя. Получаващата страна и нейните представители ще пазят поверителността на поверителната информация по същия начин и в същата степен на загриженост (но не по-малко от разумната грижа), в която Получаващата страна използва за опазване и боравене със своя собствена поверителна и секретна информация. Получаващата страна е отговорна за всяко нарушение на условията на този договор (или на кое да е от посочените тук условия) от нейните представители (включително и без ограничение на всяко право или защита, които Разкриващата страна би имала срещу такова лице) и ще предприеме всички разумни мерки (включително съдебни процедури) да възпре своите представители от използване или неправилно разпространение на Поверителната информация при нарушаване или при опасност от нарушаване на кое да е от условията по този договор.

При прекратяване на договорните отношения с Възложителя, Изпълнителят ще предаде на Възложителя всички досиета, данни, информация и всички други документи, изготвени или придобити по време на изпълнението на този договор и всички прилежащи копия на Компанията.

Такива материали при всички случаи ще останат изключителна собственост на Възложителя, освен ако не е договорено друго в писмена форма.

При прекратяване, Изпълнителят приема да не използва впоследствие Поверителната информация. Задълженията на Изпълнителя за поверителност ще продължат да бъдат в сила по време и след прекратяване на договора.

Изпълнителят няма да бъде отговорен за предоставяне на такава поверителна информация ако същата е предоставена с предварително писмено съгласие на Възложителя или е предоставена в съответствие с разпоредба или изискване на съд, административна агенция или друго правителствено учреждение.

7. ЧАСТИЧНА НЕДЕЙСТВИТЕЛНОСТ

Ако някоя разпоредба от този договор е или стане недействителна, то от това не се засяга останалата част от договора. В този случай недействителната разпоредба се счита заменена с правно валидна договорка в съответствие с действащото законодателство.

8. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

8.1. Страните потвърждават, че при управлението

Information confidential and not disclose it, in whole or in part, to any person without the prior written consent of the Contracting Authority. The Receiving Party and its Representatives shall safeguard the confidentiality of the Confidential Information in the same manner and with the same level of care (but no less than reasonable care) that the Receiving Party uses in safeguarding and handling its own confidential and proprietary information. The Receiving Party shall be responsible for any breach of the terms of this Contract (or any directions hereunder) by its Representatives (in addition to and not in limitation of any right or remedy the Disclosing Party may have against such person) and shall take all reasonable measures (including court proceedings) to restrain its Representatives from using or disclosing the Confidential Information in violation of or otherwise breaching or threatening to breach any of the provisions of this agreement.

On termination of the contractual relationship with Contracting Authority, Contractor shall deliver to Contracting Authority all records, data, information, and any other documents produced or acquired during the performance of this Agreement and all copies thereof to the Company. Such material shall at all times remain the exclusive property of Contracting Authority, unless otherwise agreed in writing. Upon termination, Contractor agrees to make no further use or utilization of any Confidential Information. Contractor's obligations for confidentiality shall continue to be in force upon or after termination of this Contract.

Contractor shall not be liable for disclosure of any such Confidential Information if the same is disclosed with the prior written approval of Contracting Authority or is disclosed pursuant to the order or requirement of a court, administrative agency, or another governmental body.

7. SEVERABILITY

If any of the clauses of this agreement is or becomes invalid, this does not affect the remaining part of the agreement. In that case the invalid clause shall be considered replaced with a legally valid one in a way compatible with the applicable legislation.

8. SUPPLEMENTARY PROVISIONS

8.1. The Parties acknowledge that in conducting their

на дейността си и вътрешните си отношения ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ действат като се позовават на принципите, които се съдържат в Антикоруptionната политика за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – Приложение 2, Кодексът на поведение за Доставчика – Приложение 3 и Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции – Приложение 4. Страните няма да предприемат действия, които са в нарушение на тези политики или, които биха довели до неспазването им. Страните се споразумяват, че по отношение на услугите, предоставени по който и да било договор, бил той писмен или не, нито страните, нито някой от техните собственици, служители, дъщерни дружества, или доколкото им е известно, посредници или представители, няма да правят, обещава да одобрят направата на предложение за подарък или плащане, включително без ограничение, подялбата или обещанието за подялба на свой хонорар или други средства, които са получили, получават или ще получат по договор с КонтурГлобал, на или в полза на Държавен Служител или член от семейството или близък съдружник на Държавен Служител, пряко или косвено, с цел неправомерно да: (i) повлияе на действие или решение на Държавния Служител в качеството му/й на длъжностно лице; (ii) склони Държавния Служител да извърши или да не предприеме действие в нарушение на своето служебно задължение; (iii) получи неправомерно по – изгодни условия; или (iv) склони Държавния Служител да използва своето влияние да въздейства върху действие или решение на правителството (всяко едно от гореспоменатите представлява „Забранено плащане“). Всяка страна трябва незабавно да уведоми другата за наличието на каквото и да било Забранено Плащане.

8.2. Изпълнителят декларира, подписвайки настоящия договор, че е запознат с дружествената политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ относно несъгласието на същия с евентуално прехвърляне на вземанията по договор за възлагане на обществена поръчка, предвид което всички уведомления, отправени към него в тази връзка няма да произведат необходимото действие.

9. ПРИЛОЖИМО ПРАВО

9.1 Този договор се урежда и управлява в съответствие със законите на Република България.

9.2 Всички спорове между страните възникнал поради или във връзка с този договор, които не могат да бъдат решени по взаимно съгласие, се

business and managing their internal relations, both the Contracting Authority and the Contractor operate by reference to the principles contained in the Contracting Authority's Anticorruption Policy – Appendix 2, the Contractor Code of Conduct – Appendix 3 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 4 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a "Prohibited Payment"). The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

8.2. By signing this Agreement, the Contractor declares that it is familiar with the company policy of the Contracting Authority on the disagreement with eventual transfer of the takings under contract for awarding a Public procurement, so all notifications addressed at it in this respect will fail to produce the required impact.

9. GOVERNING LAW

9.1 This Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of Bulgaria.

9.2 Any dispute between the parties arising out of or in connection with this Contract which cannot be amicable resolved shall be finally settled by

уреждат чрез арбитраж по Правилата за Арбитраж на Международната Търговска Камара чрез определен Арбитър, назначен по тези правила. Арбитражът ще се проведе в Цюрих, Швейцария, а негов език ще бъде английския.

Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на разминавания между английския и българския текст, предимство има английският.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 — Ценова оферта;
Приложение № 2 – Антикоруptionната политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и Декларация за спазване на антикоруptionната политика;
Приложение № 3 – Кодекс за поведение на доставчика
Приложение № 4 – Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции

ВЪЗЛОЖИТЕЛ.....

Красимир Ненов
Изпълнителен директор

.....
Квинто Ди Фердинандо
Член на Съвета на директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....

Майкъл Грюенфелдър
Регионален директор Европа и нови пазари
Топлинна енергия и възобновяема енергия

.....
Кристиан Шийс

arbitration under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by a sole Arbitrator appointed under such Rules. The arbitration shall take place in Zürich Switzerland and the language of the arbitration shall be English.

The present agreement was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the English language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 – Price offer;
Appendix 2 – Contracting Authority’s Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;
Appendix 3 – Contractor Code of Conduct
Appendix 4 - Vendor Certificate – Sanctions Laws

CONTRACTING AUTHORITY:.....

Красимир Ненов
Executive Director

.....
Quinto Di Ferdinando
Member of the Board of Directors

CONTRACTOR:.....

Michael Gruenenfelder
Regional Director Europe & New Markets
Thermal Power and Renewable Energy

.....
Christian Schiess

